

6451

RAPPORT

du

Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur les initiatives pour la protection des sites depuis la chute du Rhin jusqu'à Rheinau et pour une extension des droits populaires lors de l'octroi par la Confédération de concessions pour l'utilisation de forces hydrauliques

(Du 20 mars 1953)

Monsieur le Président et Messieurs,

Le comité hors partis pour la protection des sites, depuis la chute du Rhin jusqu'à Rheinau, à Zurich, a déposé le 23 février 1953, à la chancellerie fédérale, un certain nombre de listes de signatures à l'appui des deux initiatives ci-après:

1. Initiative populaire pour la protection des sites depuis la chute du Rhin jusqu'à Rheinau;
2. Initiative populaire pour une extension des droits populaires lors de l'octroi par la Confédération de concessions pour l'utilisation de forces hydrauliques.

D'après les indications de ce comité, les listes de l'initiative pour la protection des sites depuis la chute du Rhin jusqu'à Rheinau contenaient 59 605 signatures.

Elle a la teneur suivante:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger verlangen auf dem Wege der Volksinitiative, dass der Art. 24bis, Abs. 2, der Bundesverfassung wie folgt ergänzt werden soll:

Naturschönheiten sind zu schonen und da, wo das allgemeine Interesse an ihnen überwiegt, ungeschmälert zu erhalten.

Übergangsbestimmung:

Zur ungeschmälerten Erhaltung des Rheinfall- sowie zum Schutze der Schönheit der Stromlandschaft Rheinfall-Rheinau wird die im

Widerspruch zu Art. 22 des Wasserrechtsgesetzes am 22. Dezember 1944 erteilte Konzession für den Bau des Kraftwerkes Rheinau aufgehoben. Eine solche Konzession darf nicht wieder erteilt werden.

Les citoyens suisses soussignés, qui possèdent le droit de vote, demandent par voie d'initiative populaire que l'article 24 *bis*, 2^e alinéa, de la constitution fédérale soit complété comme suit:

La beauté des sites doit être ménagée; elle doit être conservée intacte si un intérêt public majeur l'exige.

Disposition transitoire:

Pour maintenir intacte la chute du Rhin et protéger la beauté de cette chute et celle des sites jusqu'à Rheinau, la concession pour la construction de l'usine de Rheinau octroyée le 24 décembre 1944 en violation de l'article 22 de la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques est annulée. Une nouvelle concession ne pourra pas être octroyée.

I sottoscritti cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, chiedono — in base al diritto d'iniziativa popolare — che l'articolo 24 *bis*, capoverso 2, della Costituzione federale venga completato nel modo seguente:

Le bellezze naturali devono essere rispettate e conservate intatte se l'interesse pubblico prevalente lo richiada.

Disposizione transitoria:

Per conservare integralmente la cascata del Reno e per proteggere la bellezza del paesaggio fluviale tra la cascata e Rheinau è dichiarata nulla ed invalida la concessione impartita il 22 dicembre 1944, in contraddizione all'articolo 22 della Legge federale sull'utilizzazione delle forze idrauliche, per la costruzione dell'Officina elettrica di Rheinau. Una concessione per l'utilizzazione di queste forze idriche non potrà mai più essere impartita.

D'après les indications du comité précité, les listes de l'initiative pour une extension des droits populaires lors de l'octroi par la Confédération de concessions pour l'utilisation de forces hydrauliques contenaient 58 940 signatures.

Elle a la teneur suivante:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger verlangen auf dem Wege der Volksinitiative, dass der Art. 89 der Bundesverfassung wie folgt ergänzt werden soll:

Die vom Bunde zu erteilenden Wasserrechts-Konzessionen (Art. 24 *bis*, Abs. 4) bedürfen der Zustimmung beider Räte und sollen

dem Volk zur Annahme oder Verwerfung vorgelegt werden, wenn es von 30 000 stimmberechtigten Schweizerbürgern oder acht Kantonen verlangt wird.

Übergangsbestimmung:

Art. 89, neuer Absatz, findet Anwendung auf alle vom Bund zu erteilenden Wasserrechts-Konzessionen, welche am 1. September 1952 noch nicht erteilt sind.

Les citoyens suisses soussignés, qui possèdent le droit de vote, demandent par voie d'initiative populaire que l'article 89 de la constitution fédérale soit complété comme suit:

Les concessions pour l'utilisation des forces hydrauliques qu'il appartient à la Confédération d'octroyer (art. 24 bis, 4^e alinéa) doivent être approuvées par les deux Conseils et soumises à l'adoption ou au rejet du peuple lorsque la demande en est faite par 30 000 citoyens suisses ayant droit de vote ou par huit cantons.

Disposition transitoire:

L'article 89, nouvel alinéa, est applicable à toutes les concessions pour l'utilisation des forces hydrauliques, non encore octroyées le 1^{er} septembre 1952.

I sottoscritti cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, chiedono — in base al diritto d'iniziativa popolare — che l'articolo 89 della Costituzione federale venga completato nel modo seguente:

Le concessioni per l'utilizzazione di forze idrauliche accordate dalla Confederazione (art. 24 bis, capoverso 4) devono essere approvate da ambo i Consigli legislativi, e sottoposte al popolo per l'accettazione o il rifiuto quando ciò sia domandato da 30 000 cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, oppure da otto cantoni.

Disposizione transitoria:

L'articolo 89, nuovo capoverso, sarà applicato a tutte le concessioni per il conferimento dei diritti d'utilizzazione di forze idrauliche non ancora accordate il 1^o settembre 1952.

Pour les deux initiatives, le texte allemand fait foi.

Nous avons chargé le bureau fédéral de statistique de vérifier les listes de signatures conformément à la loi du 27 janvier 1892 concernant le mode de procéder pour les demandes d'initiative populaire et les votations relatives à la revision de la constitution fédérale.

Cette vérification a donné le résultat suivant:

Cantons	1re initiative			2e initiative		
	Protection des sites de la chute du Rhin jusqu'à Rheinau			Extension des droits populaires lors de l'octroi de concessions pour l'utilisation des forces hydrauliques		
	Total des signatures	Signatures nulles	Signatures valables	Total des signatures	Signatures nulles	Signatures valables
Zurich	36 625	54	36 571	36 333	45	36 288
Berne	2 013		2 013	1 970		1 970
Lucerne	1 238		1 238	1 208	1	1 207
Uri	177		177	168		168
Schwyz	404		404	349		349
Unterwald-le-Haut .	14		14	14		14
Unterwald-le-Bas .	96		96	108		108
Glaris	34		34	41		41
Zoug	146	25	121	154	4	150
Fribourg	122		122	118		118
Soleure	331		331	297		297
Bâle-Ville	3 805		3 805	3 649		3 649
Bâle-Campagne . . .	1 939	8	1 931	1 960	25	1 935
Schaffhouse	5 954	19	5 935	5 941	9	5 932
Appenzell Rh.-Ext..	5		5	9		9
Appenzell Rh.-Int..	8		8	—		—
Saint-Gall	578		578	557		557
Grisons	382		382	353		353
Argovie	3 211		3 211	3 371		3 371
Thurgovie	1 083		1 083	1 083		1 083
Tessin	580		580	445		445
Vaud	789		789	707	10	697
Valais	85		85	79		79
Neuchâtel	274		274	299		299
Genève	201		201	214		214
Total	60 094	106	59 988	59 427	94	59 333

Parmi les signatures nulles, il y a:

	1re initiative	2e initiative
Signatures de la même main	2	3
Signatures insuffisamment légalisées ou non légalisées	80	74
Signatures nulles pour quelque autre raison (signatures apposées plus d'une fois, timbre d'une maison de commerce, signatures illisibles, etc.)	24	17
Total	106	94

Il ressort du tableau ci-dessus que la première initiative est appuyée par 59 988 signatures valables et la seconde par 59 333. Elles ont ainsi abouti l'une et l'autre.

Conformément à l'article 5 de la loi du 27 janvier 1892, nous avons l'honneur de vous remettre les initiatives avec les pièces qui s'y rapportent.

Veillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 20 mars 1953.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

Etter

Le chancelier de la Confédération,

Ch. Oser

RAPPORT du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur les initiatives pour la protection des sites depuis la chute du Rhin jusqu'à Rheinau et pour une extension des droits populaires lors de l'octroi par la Confédération de concessions pour l'utilisa...

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1953
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	12
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	6451
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	26.03.1953
Date	
Data	
Seite	690-694
Page	
Pagina	
Ref. No	10 093 086

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.